

Coordinated Care

Thông Báo về Các Quy Tắc Thực Hành Bảo Vệ Quyền Riêng Tư

THÔNG BÁO NÀY MIÊU TẢ NHỮNG TRƯỜNG HỢP CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ CÙNG NHƯ LÀM THẾ NÀO QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY. XIN ĐỌC KỸ.

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2014

Để được giúp thông dịch lại hoặc hiểu nội dung thông báo này, vui lòng gọi số 1-877-687-1197.

Những người khiếm thính xin gọi số TTY 1-877-941-9238.

Si necesita ayuda para traducir o entender este texto, por favor llame al telefono 1-877-687-1197 (TTY 1-877-941-9238).

Dịch vụ thông dịch viên được cung cấp miễn phí cho quý vị.

Các Nghĩa Vụ của Đối Tượng Được Điều Chỉnh:

Coordinated Care là một Đối Tượng Được Điều Chỉnh như được định nghĩa và quản lý theo Đạo Luật Trách Nhiệm và Quyền Chuyển Đổi Bảo Hiểm (Health Insurance Portability and Accountability Act – HIPAA) năm 1996. Theo quy định luật pháp, Coordinated Care phải: bảo mật thông tin sức khỏe được bảo vệ (protected health information – PHI) của quý vị, cung cấp cho quý vị Thông Báo về các nghĩa vụ pháp lý và quy tắc thực hành bảo vệ quyền riêng tư liên quan đến PHI này, tuân thủ các điều khoản trong Thông Báo hiện hành, và thông báo cho quý vị biết nếu PHI của quý vị không được bảo vệ cẩn thận và bị vi phạm.

Thông Báo này miêu tả những trường hợp chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cũng như các quyền của quý vị để xem, sửa đổi và quản lý PHI của mình và làm thế nào để thực hiện những quyền đó.

Coordinated Care giữ quyền sửa đổi Thông Báo này. Chúng tôi có quyền áp dụng Thông Báo được chỉnh sửa hay thay đổi cho các hồ sơ PHI đã lưu của quý vị cũng như PHI sẽ nhận được trong tương lai. Coordinated Care sẽ nhanh chóng sửa lại và phân phát Thông Báo này mỗi khi có thay đổi quan trọng về các mục đích sử dụng, trường hợp tiết lộ, các quyền của quý vị, nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi, hoặc các thực hành bảo vệ riêng tư khác nêu trong thông báo. Chúng tôi sẽ đăng tất cả các Thông Báo đã chỉnh sửa trên trang web của chúng tôi. Chúng tôi cũng sẽ gửi bản sao cho quý vị qua email hoặc đường bưu điện khi có yêu cầu.

Các Biện Pháp Nội Bộ để Bảo Vệ PHI Dưới Dạng Lời Nói, Văn Bản và Điện Tử:

Coordinated Care luôn luôn bảo vệ PHI của quý vị. Chúng tôi có các quy trình bảo vệ riêng tư và an ninh để giúp thực hiện việc này. Sau đây là một số cách mà chúng tôi bảo vệ PHI của quý vị.

- o Chúng tôi đào tạo nhân viên về cách tuân thủ các quy trình bảo vệ riêng tư và an ninh của chúng tôi.
- o Chúng tôi yêu cầu các đối tác kinh doanh phải theo các quy trình bảo vệ riêng tư và an ninh của chúng tôi.
- o Chúng tôi giữ an ninh trong các văn phòng.
- o Chúng tôi chỉ nói chuyện về PHI của quý vị vì lý do công việc và chỉ với những người cần biết.
- o Chúng tôi giữ an toàn cho PHI của quý vị khi gửi đi hoặc lưu trữ trên thiết bị điện tử.
- o Chúng tôi sử dụng công nghệ để chặn những người không được phép xem PHI của quý vị.

Đây chỉ là một vài trong số các cách mà chúng tôi bảo vệ PHI của quý vị.

Các Trường Hợp Được Phép Sử Dụng và Tiết Lộ PHI của Quý Vị:

Sau đây là danh sách liệt kê những trường hợp chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị mà không cần quý vị cho phép hay ủy quyền:

- o Điều Trị - Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị cho bác sĩ hoặc người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác cho quý vị, để phối hợp việc điều trị giữa những người cung cấp dịch vụ, hoặc để giúp chúng tôi quyết định việc chấp nhận trước liên quan đến quyền lợi bảo hiểm của quý vị.
- o Thanh Toán - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để thanh toán bảo hiểm cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe được cung cấp cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một chương trình bảo hiểm sức khỏe khác, một người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, hoặc một

tổ chức khác thuộc phạm vi điều chỉnh của các Quy Định Bảo Vệ Riêng Tư liên bang để họ dùng vào mục đích thanh toán. Các hoạt động thanh toán có thể bao gồm: xử lý hồ sơ yêu cầu bảo hiểm, xác định tính hợp lệ hay mức bao trả cho các yêu cầu đó, lập hóa đơn tính phí bảo hiểm hàng tháng, xem lại các dịch vụ để xác nhận có cần thiết về mặt y tế hay không, và thẩm định cách sử dụng dịch vụ trong hồ sơ yêu cầu bảo hiểm.

- o Quản Lý Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị trong quá trình thực hiện các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Các hoạt động này có thể bao gồm: cung cấp dịch vụ khách hàng, trả lời các khiếu nại và kháng nghị, quản lý hồ sơ và phối hợp dịch vụ chăm sóc, kiểm tra về mặt y tế các hồ sơ yêu cầu bảo hiểm, và các hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng khác. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI cho các đối tác kinh doanh đã ký hợp đồng có quy định việc bảo mật PHI của quý vị với chúng tôi. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một tổ chức khác cũng thuộc phạm vi điều chỉnh của các Quy Định Bảo Vệ Riêng Tư liên bang và có quan hệ với quý vị, để dùng vào các hoạt động chăm sóc sức khỏe của tổ chức đó liên quan đến việc đánh giá và cải thiện chất lượng, xem xét năng lực chuyên môn hoặc trình độ của các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, quản lý hồ sơ và phối hợp dịch vụ chăm sóc, hoặc phát hiện ra hay phòng ngừa gian lận, lạm dụng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe.
- o Tiết Lộ Cho Các Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Tập Thể – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một nhà tài trợ chương trình bảo hiểm sức khỏe tập thể, thí dụ như một công ty thuê lao động hay tổ chức khác đang cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho tổ chức đó nếu họ đã ký hợp đồng với chúng tôi để quản lý chương trình bảo hiểm chăm sóc sức khỏe thay mặt cho họ.
- o Mục Đích Thẩm Định – Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị cho mục đích thẩm định bảo hiểm, thí dụ như để đưa ra quyết định về một đơn xin ghi danh bảo hiểm hoặc yêu cầu khác. Nếu chúng tôi sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị cho mục đích thẩm định bảo hiểm, chúng tôi không được phép sử dụng hay tiết lộ bất kỳ PHI nào chứa thông tin di truyền để dùng vào quy trình thẩm định.
- o Nhắc Hẹn/Các Phương Pháp Điều Trị Thay Thế – Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để nhắc quý vị nhớ các buổi hẹn điều trị và chăm sóc y tế tại các cơ sở chúng tôi, hoặc để cung cấp thông tin về các phương pháp điều trị thay thế hay các quyền lợi và dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe, thí dụ như thông tin về cách cai thuốc lá hay giảm cân.
- o Theo Quy Định Luật Pháp – Nếu luật pháp liên bang, tiểu bang và/hoặc địa phương quy định phải sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị, chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI đó trong phạm vi cho phép và trong giới hạn quy định của luật đó. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa hai hoặc nhiều luật lệ quy định việc sử dụng hay tiết lộ thông tin, chúng tôi sẽ tuân thủ theo luật lệ nghiêm ngặt hơn.
- o Các Hoạt Động Y Tế Công Cộng – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một cơ quan chức trách y tế công cộng cho mục đích phòng ngừa hay kiểm soát bệnh, thương tích hay khuyết tật. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho Cục Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (Food and Drug Administration - FDA) để đảm bảo chất lượng, sự an toàn hay hiệu quả của các sản phẩm hay dịch vụ thuộc thẩm quyền của FDA.
- o Nạn Nhân Bị Ngược Đãi và Bỏ Bê – Nếu chúng tôi có lý do hợp lý để tin rằng có trường hợp ngược đãi, bỏ bê hay bạo lực gia đình thì chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các cơ quan chức trách của địa phương, tiểu bang hay liên bang, bao gồm cơ quan dịch vụ xã hội hay dịch vụ bảo vệ có thẩm quyền theo luật pháp để tiếp nhận các báo cáo như vậy.
- o Các Thủ Tục Tòa Án và Hành Chính – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị trong các thủ tục tòa án và hành chính cũng như để chấp hành lệnh của tòa án hay của ủy ban xét xử hành chính, hoặc để thực hiện theo một trát hầu tòa, giấy triệu tập, trát bắt giữ, yêu cầu cung cấp thông tin hoặc yêu cầu tương tự theo luật pháp.
- o Thi Hành Luật Pháp – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI liên quan của quý vị cho các cơ quan thi hành luật pháp khi được yêu cầu phải làm việc này, thí dụ khi nhận lệnh hay trát của tòa án, trát đòi hay giấy triệu tập của một viên chức tòa án, hoặc trát đòi trình bày trước đại bồi thẩm đoàn. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI liên quan của quý vị vì mục đích nhận diện hay truy tìm một nghi can, người trốn tránh luật pháp, nhân chứng quan trọng hay người bị mất tích.

- o Cơ Quan Điều Tra Các Vụ Chết Bất Thường, Nhân Viên Giáo Nghiệm Tử Thi và Giám Đốc Nhà Tang Lễ – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một cơ quan điều tra các vụ chết bất thường hay nhân viên giáo nghiệm tử thi. Thí dụ, điều này có thể cần thiết để xác nhận nguyên nhân gây chết. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của quý vị với giám đốc nhà tang lễ nếu cần thiết để họ có thể thực hiện nhiệm vụ của mình.
- o Hiến Tặng Cơ Quan Nội Tạng, Mắt và Mô – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các tổ chức thu nhận các bộ phận hiến tặng hoặc những nơi khác có hoạt động thu nhận, lưu giữ hay cấy ghép cơ quan nội tạng, mắt hay mô từ xác chết.
- o Mối Đe Dọa đến Sức Khỏe và Sự An Toàn – Chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị nếu thực sự tin rằng việc sử dụng hay tiết lộ thông tin đó là cần thiết để ngăn chặn hay giảm thiểu một mối đe dọa nghiêm trọng hay sắp xảy ra đối với sức khỏe hay sự an toàn của một người hay cộng đồng.
- o Các Chức Năng Đặc Biệt Của Chính Phủ – Nếu quý vị là thành viên trong Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị theo yêu cầu của các cơ quan chỉ huy quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các viên chức liên bang có thẩm quyền để dùng vào các hoạt động an ninh quốc gia và tình báo; cho Bộ Nội Vụ để dùng vào việc thẩm định tình trạng y tế phù hợp và dịch vụ bảo vệ Tổng Thống; hoặc cho những người khác có thẩm quyền.
- o Bồi Thường Lao Động – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị tuân theo các điều luật liên quan đến việc bồi thường lao động hoặc các chương trình tương tự được thành lập theo luật pháp để cung cấp quyền lợi cho những người bị thương tích hay bệnh tật liên quan đến việc làm, dù họ có lỗi hay không.
- o Các Trường Hợp Khẩn Cấp – Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị trong trường hợp khẩn cấp, hoặc nếu quý vị bị mất khả năng quyết định hay không có mặt, cho một thành viên gia đình, bạn thân, cơ quan cứu trợ thiên tai được ủy quyền, hoặc bất kỳ người nào khác do quý vị chỉ định trước đó. Chúng tôi sẽ sử dụng sự phán đoán và kinh nghiệm nghề nghiệp để quyết định xem việc tiết lộ có phải là điều tốt nhất cho quý vị hay không. Nếu việc tiết lộ là điều tốt nhất, chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ phần PHI có liên quan trực tiếp đến vai trò của người đó trong việc chăm sóc cho quý vị.
- o Tù Nhân – Nếu quý vị là tù nhân tại một cơ sở cải huấn hoặc đang thuộc quyền quản lý của một viên chức thi hành luật pháp, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho cơ sở cải huấn hoặc viên chức thi hành luật pháp đó nếu thông tin đó là cần thiết để cơ sở có thể chăm sóc sức khỏe cho quý vị; để bảo vệ sức khỏe hay sự an toàn của quý vị hay của người khác; hoặc để bảo vệ an toàn và an ninh trong cơ sở cải huấn.
- o Nghiên Cứu – Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một nghiên cứu viên với điều kiện cuộc nghiên cứu lâm sàng của họ đã được phê duyệt và có áp dụng một số biện pháp an toàn để đảm bảo quyền riêng tư và bảo vệ PHI của quý vị.

Cam Kết Đồng Ý Bằng Lời Đối Với Việc Sử Dụng và Tiết Lộ PHI của Quý Vị

Trong một số trường hợp giới hạn, chúng tôi được phép chấp nhận việc quý vị đồng ý bằng lời để có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các thành viên gia đình, bạn thân hoặc bất kỳ người nào khác do quý vị chỉ định. Quý vị sẽ có cơ hội phản đối việc sử dụng hay tiết lộ PHI của mình vào lúc chúng tôi đưa ra yêu cầu. Quý vị có thể đồng ý hay phản đối bằng lời trước khi hoặc vào lúc thông tin được sử dụng hay tiết lộ. Trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ hạn chế việc sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị vào những thông tin có liên quan trực tiếp đến vai trò của người đó trong việc điều trị hay thanh toán dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Khi có tai họa, chúng tôi được phép chấp nhận lời đồng ý hay phản đối của quý vị đối với việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho các tổ chức cứu trợ thiên tai được ủy quyền. Trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ hạn chế việc sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị vào việc thông báo cho một thành viên gia đình, đại diện cá nhân hoặc người khác có trách nhiệm chăm sóc cho quý vị biết quý vị đang ở đâu và tình trạng chung như thế nào. Quý vị có thể đồng ý hay phản đối bằng lời trước khi hoặc vào lúc PHI của quý vị được sử dụng hay tiết lộ.

Các Trường Hợp Sử Dụng và Tiết Lộ PHI của Quý Vị Phải Có Giấy Cho Phép

Các Trường Hợp Sử Dụng và Tiết Lộ PHI của Quý Vị Phải Có Giấy Cho Phép

Chúng tôi buộc phải có văn bản cho phép của quý vị trước khi sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị cho những mục đích sau đây (với một số ngoại lệ có giới hạn):

Bán PHI – Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị ký giấy cho phép trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ lần tiết lộ nào có thể được coi là bán thông tin PHI của quý vị, có nghĩa là chúng tôi được thủ lao cho việc tiết lộ PHI đó.

Quảng Cáo – Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị ký giấy cho phép sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị cho mục đích quảng cáo, với một số ít ngoại lệ như khi chúng tôi gặp mặt quý vị để trực tiếp giới thiệu sản phẩm hoặc khi chúng tôi tặng quà khuyến mãi có giá trị không đáng kể.

Hồ Sơ Ghi Chú về Liệu Pháp Tâm Lý – Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị ký giấy cho phép sử dụng hay tiết lộ bất kỳ ghi chú nào về liệu pháp tâm lý đang được lưu trong hồ sơ chúng tôi, với một số ít ngoại lệ, như là cho một số hoạt động điều trị, thanh toán hoặc quản lý hoạt động chăm sóc sức khỏe nhất định.

Việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho bất kỳ mục đích nào khác không được đề cập trong Thông Báo này đều chỉ được thực hiện sau khi quý vị ký giấy cho phép. Quý vị có thể hủy bỏ giấy cho phép của mình vào bất kỳ lúc nào bằng cách viết văn bản hủy bỏ. Việc hủy bỏ sẽ có hiệu lực ngay và chỉ ngoại trừ các hành động chúng tôi đã thực hiện trước đây căn cứ vào giấy cho phép khi chưa nhận được yêu cầu hủy bỏ của quý vị.

Các Quyền Cá Nhân

Sau đây là các quyền của quý vị đối với PHI của mình. Nếu quý vị muốn thực hiện bất kỳ quyền nào trong các quyền này, vui lòng liên lạc với chúng tôi qua thông tin liên lạc ở cuối Thông Báo này.

- o **Quyền Yêu Cầu Giới Hạn** – Quý vị có quyền yêu cầu giới hạn việc sử dụng và tiết lộ PHI của mình cho các mục đích điều trị, thanh toán hay quản lý hoạt động chăm sóc sức khỏe, cũng như giới hạn thông tin tiết lộ cho những người tham gia vào việc chăm sóc hoặc thanh toán dịch vụ chăm sóc cho quý vị như thành viên gia đình hay bạn thân. Giấy yêu cầu của quý vị cần nêu rõ những điều muốn được giới hạn và đối tượng bị giới hạn. Chúng tôi không bắt buộc phải chấp nhận yêu cầu của quý vị. Nếu chấp nhận, chúng tôi sẽ thực hiện theo yêu cầu giới hạn của quý vị, trừ phi cần dùng thông tin để điều trị khẩn cấp cho quý vị. Tuy nhiên, nếu quý vị trả toàn bộ chi phí cho một dịch vụ hay món đồ nào đó thì chúng tôi sẽ giới hạn việc sử dụng hay tiết lộ PHI liên quan cho một chương trình bảo hiểm sức khỏe để thanh toán chi phí hay quản lý hoạt động chăm sóc sức khỏe.
- o **Quyền Yêu Cầu Liên Lạc Kín Đáo** – Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị về PHI bằng các phương pháp hoặc địa điểm thay thế. Quyền này chỉ được áp dụng khi quý vị có thể gặp nguy hiểm nếu không được gửi thông tin theo phương pháp hay địa điểm thay thế mà quý vị đã yêu cầu. Quý vị không cần giải thích lý do cho yêu cầu của mình, nhưng cần nêu rõ rằng thông tin đó có thể gây nguy hiểm cho quý vị nếu không thay đổi phương pháp hay nơi liên lạc. Chúng tôi cần chấp nhận yêu cầu của quý vị nếu nó hợp lý và nêu rõ phương pháp hay địa điểm thay thế để gửi PHI của quý vị.
- o **Quyền Xem và Nhận Bản Sao PHI của Quý Vị** – Quý vị có quyền, với một số ngoại lệ có giới hạn, xem hay lấy bản sao của PHI được lưu trong một bộ hồ sơ được chỉ định. Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp bản sao theo dạng khác ngoài bản photocopy. Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao dưới dạng được yêu cầu trừ phi điều đó không thể thực hiện được. Quý vị phải nộp yêu cầu bằng văn bản mới được phép xem PHI của mình. Nếu từ chối yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ cung cấp văn bản giải thích lý do và cũng cho biết quý vị được phép yêu cầu xem xét lại quyết định từ chối hay không, và nếu có thì thủ tục yêu cầu xem xét lại như thế nào.
- o **Quyền Sửa Đổi PHI** – Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hay thay đổi PHI của quý vị nếu tin rằng trong đó có chứa thông tin không chính xác. Quý vị phải nộp yêu cầu bằng văn bản và giải thích rõ vì sao thông tin đó cần được sửa. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị vì một vài lý do khác nhau, thí dụ như chúng tôi không phải là người tạo lập thông tin quý vị muốn sửa đổi và người tạo lập thông tin PHI đó không thể thực hiện việc sửa đổi. Nếu từ chối yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ giải thích lý do bằng văn bản. Quý vị có thể trả lời bằng cách gửi bản tuyên bố không đồng ý với quyết định chúng tôi, và chúng tôi sẽ lưu tuyên bố đó kèm với hồ sơ PHI mà quý vị đã yêu cầu sửa đổi. Nếu chúng tôi chấp nhận yêu cầu sửa đổi thông tin của quý vị, chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để thông báo cho những người khác, bao gồm những người do quý vị chỉ định, về việc sửa đổi.

thông tin và cũng sẽ dùng thông tin đã sửa đổi cho tất cả những lần tiết lộ thông tin trong tương lai.

- o Quyền Nhận Báo Cáo Chi Tiết về Những Lần Tiết Lộ Thông Tin – Quý vị có quyền nhận được danh sách liệt kê những lần chúng tôi hay các đối tác kinh doanh của chúng tôi đã tiết lộ PHI của quý vị trong 6 năm qua. Điều này không áp dụng cho những lần tiết lộ thông tin vì mục đích điều trị, thanh toán hay quản lý hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc lần tiết lộ thông tin do được sự cho phép của quý vị, và cho một số hoạt động khác. Nếu quý vị yêu cầu báo cáo chi tiết này nhiều hơn một lần cho một khoảng thời gian 12 tháng, chúng tôi có thể tính phí hợp lý căn cứ vào tổn phí thực của chúng tôi để đáp ứng các yêu cầu thêm này. Chúng tôi sẽ cung cấp thêm thông tin về các lệ phí chúng tôi vào lúc quý vị nộp yêu cầu.
- o Quyền Nộp Khiếu Nại – Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm hoặc chúng tôi đã không làm theo đúng các quy tắc thực hành bảo vệ riêng tư của chúng tôi, quý vị có thể nộp khiếu nại với chúng tôi bằng cách gửi thư hoặc gọi điện thoại theo thông tin liên lạc ở phần cuối Thông Báo này. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại lên Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh (Department of Health and Human Services - HHS). Hãy xem thông tin liên lạc trên trang web HHS hoặc tại www.hhs.gov/ocr. Nếu quý vị yêu cầu, chúng tôi sẽ cho biết địa chỉ để gửi thư khiếu nại cho HHS.

CHÚNG TÔI SẼ KHÔNG CÓ HÀNH ĐỘNG TRẢ THÙ NÀO NẾU QUÝ VỊ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI.

- o Quyền Nhận Bản Sao Thông Báo Ngày – Quý vị có thể yêu cầu bản sao của Thông Báo này vào bất kỳ lúc nào bằng cách sử dụng thông tin liên lạc ở phần cuối Thông Báo này. Nếu quý vị nhận Thông Báo qua trang web của chúng tôi hoặc điện thư (email), quý vị cũng có quyền yêu cầu một bản sao Thông Báo trên giấy.

Thông Tin Liên Lạc

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về Thông Báo này, các quy tắc thực hành bảo vệ riêng tư của chúng tôi liên quan đến PHI của quý vị, hoặc làm thế nào để quý vị thực hiện các quyền thì xin hãy liên lạc với chúng tôi bằng cách viết thư hay điện thoại theo thông tin liên lạc dưới đây.

Coordinated Care
Attn: Privacy Official
1145 Broadway, Suite 300
Tacoma, WA 98402
Điện thoại: 1-877-687-1197
TTY: 1-877-941-9238